



Yiddish (יידיש)

ינטראָדוקטאָרי רייך

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח, און די ליבע פון גאָט, און די קאָמוניאָן פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך האָבן זייער געזינדיקט, אין מיין געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן ניט געטאן און אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און הייליקע, און איר, מיין ברידער און שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות, אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

Sundanese (Basa Sunda)

Upacara renik

Tanda salib

Dina nami bapak, sareng putrira, sareng Roh Suci.

Amatona

Salam

Rahmat Gusti Jesus Kristus, sareng cinta Gusti, sareng Komuni Suci Suci Janten sareng anjeun sadayana.

Sareng sumanget anjeun.

Polah penitentent

Kuda (dulur sareng sadulur), hayu urang ngaku dosa urang, Sareng janten nyiapkeun diri pikeun ngagungkeun misteri suci.

Kuring ngaku ka Gusti Nu Maha Kawasa sareng anjeun, dulur sareng sadulur kuring, yén kuring rada dosa, dina pikiran kuring sareng dina kecap kuring, dina naon anu kuring parantos dilakukeun sareng naon anu kuring parantos gagal, ngalungkungan lepat kuring ngalungkungan lepat kuring ngalungkungan lepat anu paling hébat kuring; ku sabab kuring naros ka BLAYED mary-parawan, sadaya malaikat sareng Saints, sareng anjeun, dulur adi kuring, ngado'a pikeun kuring ka Gusti Gusti urang.

Muga Gusti Nu Maha Kawasa ngahampura kami dosa urang,

Yiddish (ייִדיש)

אמן
Kyrie

האר, האב רחמנות.
האר, האב רחמנות.
משיח, האָבן רחמנות.
משיח, האָבן רחמנות.
האר, האב רחמנות.
האר, האב רחמנות.
גלאָריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און אויף
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן. מיר
לויבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר ליבע
דיר, מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען דיר פֿאַר
דיין גרויס כבוד, האר גאָט, הימלישע
מלך, אַ גאָט, אלמעכטיקער פאטער.
האר יאַשקע משיח, בלויז געבוירן זון,
האר גאָט, לאם פון גאָט, זון פון דעם
פאטער, דו נעמט אוועק די זינד פון דער
וועלט, האָבן רחמנות אויף אונדז; דו
נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט,
באַקומען אונדזער תפילה; דו ביסט
געזעסן ביי דער רעכטער האַנט פון דעם
פאטער, האב רחמנות אויף אונדז. פֿאַר
איר אַליין זענען דער הייליקער, דו אַליין
ביסט דער האר, דו אַליין ביסט דער
אייבערשטער, יאַשקע משיח, מיט די רוח,
אין דער כבוד פון גאָט דעם פאטער.
אמן.

קלייבן

לאָמיר דאַוונען.
אמן.

ליטורגי פון די וואָרט

Sundanese (Basa Sunda)

sareng bawa kami pikeun
kahirupan anu langgeng.

Amatona
Katyaji

Gusti, hampura.
Gusti, hampura.
Kristus, hampura.
Kristus, hampura.
Gusti, hampura.
Gusti, hampura.
Gloria

Puji ka Gusti nu maha luhur, sareng
katengtreman di bumi pikeun
jalma-jalma anu hadé. Kami muji
anjeun, kami ngaberkahan anjeun,
kami muja anjeun, kami muji
anjeun, kami hatur nuhun pikeun
kamulyaan hébat anjeun, Gusti
Allah, Raja sawarga, Ya Allah, Bapa
nu maha kawasa. Gusti Yesus
Kristus, Putra Tunggal, Gusti Allah,
Anak Domba Allah, Putra Rama,
Anjeun mupus dosa-dosa dunya,
hampura ka kami; Anjeun mupus
dosa-dosa dunya, nampi doa
urang; Anjeun linggih di sisi katuhu
Bapa, hampura ka urang. Pikeun
anjeun nyalira anu Maha Suci, ngan
ukur anjeun Gusti, ngan ukur
anjeun anu Maha Agung, Yesus
Kristus, kalawan Roh Suci, dina
kamulyaan Allah Rama. Amin.

Ngumpulkeun

Hayu urang ngadoa.
Amin.

Liturgy tina kecap

Yiddish (יידיש)

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער

אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון הימל

און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק און

ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר יאָשקע

המשיח, דער בלויז געבוירן זון פון גאָט,

געבוירן פון דעם פאטער איידער אַלע

צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט פון ליכט, אמת

גאָט פֿון אמת גאָט, געבוירן, ניט

געמאכט, קאָנסטיטענטיאַל מיט דעם

פאטער; דורך אים איז אַלץ געמאכט

געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן און פֿאַר

אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ פֿון הימל,

און דורך די רוח איז געווען פֿאַרקערפערן

פון די ווירגין מרים, און איז געוואָרן אַ

מענטש. פֿאַר אונדזער צוליב ער איז

געקרייציקט אונטער פֿאַנטיוס פילאטוס,

ער האט געליטן טויט און איז בעריד, און

איז אויפגעשטאנען אויפן דריטן טאָג אין

לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז ארויף

אין הימל און זיך ביי דער רעכטער האנט

פון דעם פאטער. ער וועט קומען ווידער

Sundanese (Basa Sunda)

Maca heula

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Psalmp

Bacaan kadua

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Injil

Gusti janten sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget anjeun.

Bacaan tina Injil suci numutkeun N.

Maha Suci ka Gusti

Injil Gusti.

Puji ka anjeun, Gusti Yesus Kristus.

Samaun iman

Abdi percanten ka hiji Gusti, Bapa nu maha kawasa, nu nyieun langit

jeung bumi, tina sagala hal anu katingali sareng anu teu katingali.

Abdi percanten ka hiji Gusti Yesus Kristus, Putra Tunggal Allah,

dilahirkeun ti Rama sateuacan sadayana umur. Gusti ti Allah,

Cahaya tina Cahaya, Allah sajati ti Allah sajati, begotten, teu dijieun,

consubstantial jeung Rama;

ngaliwatan Anjeunna sagala hal dijieun. Pikeun urang lalaki jeung

pikeun kasalametan urang

manéhna turun ti sawarga, jeung

ku Roh Suci ieu incarnate tina

Virgin Mary, sarta jadi lalaki. Demi

urang Anjeunna disalib dina

kaayaan Pontius Pilatus, Anjeunna

ngalaman maot sareng dikubur,

sarta gugah deui dina poe katilu

Yiddish (ייִדיש)

אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די טויטע און זיין מלכות וועט נישט האָבן קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס פון דעם פאטער און דער זון, ווער מיט דעם פאטער און דער זון איז אַדאַרד און געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק, קאַטהאָליק און אַפּאָסטאָליק טשורטש. איך מודה איין באַפּטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און איך קוק פֿאַרויס צו דער תחיית המתים און דאַס לעבן פֿון דער קומענדיקער וועלט. אמן.

Homaly

וניווערסאַל תפילה

מיר דאַוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און

שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען זיין

מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער

פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין

האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין

נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס

פון אַלע זיין הייליק קהילה.

אמן.

Sundanese (Basa Sunda)

luyu jeung Kitab Suci. Anjeunna naék ka sawarga sarta linggih di leungeun katuhu Rama. Anjeunna bakal sumping deui dina kamulyaan pikeun nangtoskeun anu hirup sareng anu paéh jeung karajaanana moal aya tungtungna. Abdi percanten ka Roh Suci, Gusti, anu masihan kahirupan, anu asalna ti Rama sareng Putra, anu dipuja sareng dimulyakeun sareng Rama sareng Putra, anu parantos nyarios ngalangkungan nabi-nabi. Kuring percanten ka Garéja anu hiji, suci, katolik sareng apostolik. Kuring ngaku hiji Baptisan pikeun panghampura dosa sareng kuring ngarep-ngarep kana hudangna anu maot jeung kahirupan dunya nu bakal datang. Amin.

Homily

Doa Universal

Urang ngadoa ka Gusti.

Gusti, ngadangukeun doa kami.

Liturgy tina Eucharist

Panawaran

Maha Suci Allah salawasna.

Doakeun, dulur-dulur (dulur-dulur), yén kurban abdi sareng anjeun bisa ditarima ku Allah, Bapa nu maha kawasa.

Muga-muga Gusti nampi

pangorbanan anjeun pikeun pujian

jeung kamulyaan ngaranna, keur

alus urang jeung alus sadaya

Garéja suci-Na.

Amin.

Yiddish (יידיש)

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאָט פון
האַסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין
כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְאָה. וואויל איז דער
וואס קומט אין דעם נאָמען פון די האר.
הוֹשֵׁנָה בְּעִלְאָה.

די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האר, און
זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער.
אַדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און
טרינקען דעם גלעזל, מיר פראַקלאַמירן
דיין טויט, אַ האר, ביז דו קומסט ווידער.
אַדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט,
פֿאַר דיין קרייז און המתים האַסט אונדז
באַפֿרייט.

אמן.

קאַממוניאַן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און
געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר
אַרויספֿאַדערן צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל,
געהייליקט זאָל זיין דיין נאָמען; קומען דיין
מלכות, דיין ווילן ווערט געשען אויף דער
ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז היינט
אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל אונדז
אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די וואס

Sundanese (Basa Sunda)

Doa Eucharistic

Gusti janten sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget anjeun.

Angkat haté.

Urang angkat aranjeunna ka Gusti.

**Hayu urang muji sukur ka Gusti
Allah urang.**

Éta leres sareng adil.

Suci, Suci, Maha Suci Gusti Nu
Maha Kawasa. Langit jeung bumi
pinuh ku kamulyaan Anjeun.

Hosana di nu pangluhurna. Rahayu
anu sumping dina nami Gusti.

Hosana di nu pangluhurna.

Misteri iman.

Kami ngumumkeun maot anjeun,
ya Gusti, sareng ngaku Kiamat
anjeun dugi ka sumping deui.

Atawa: Nalika urang tuang Roti ieu
sareng nginum Piala ieu, Kami
ngumumkeun maot anjeun, ya
Gusti, dugi ka sumping deui.

Atawa: Simpen kami, Jurusalamet
dunya, pikeun ku Salib anjeun
sareng Kiamat anjeun parantos
ngabebaskeun kami.

Amin.

Ritus komuni

**Dina parentah Jurusalamet urang
sareng dibentuk ku ajaran ilahi,
urang wani nyarios:**

Rama kami, anu aya di sawarga,
hallowed jadi ngaran anjeun;
Karajaan anjeun sumping, kersa
anjeun dilakonan di bumi saperti di
sawarga. Pasihan abdi dinten ieu
roti sapopoe, sareng ngahampura

Yiddish (ייִדיש)

שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז ניט אין
נסייון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער
בייז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז,
דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן
שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון
אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די וואוילע
האפענונג און די קומענדיק פון אונדזער
גואל, יאַשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד
זענען דיין איצט און אויף אייביק.

האר יאַשקע משיח, ווער האט געזאגט צו
דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין
שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף
אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון
דיין קהילה, און גֶענֶט איר גֶענֶדעם שְׁלוֹם
און אַחידות לויט דיין רצון. וואָס לעבט און
הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר
שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פֿאַרשלאָגן יעדער אנדערע
דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד
פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז.
לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד
פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז.

Sundanese (Basa Sunda)

dosa-dosa kami, sakumaha urang
ngahampura jalma anu trespass
ngalawan kami; jeung ulah
ngakibatkeun urang kana godaan,
tapi nyalametkeun kami tina jahat.

Luputkeun kami, Gusti, kami
neneda, tina sagala kajahatan,
masihan katengtreman dina dinten
urang, yén, ku pitulung rahmat
anjeun, urang bisa salawasna
leupas tina dosa tur salamet tina
sagala marabahaya, sakumaha
urang ngadagoan harepan rahayu
jeung datangna Jurusalamet urang,
Yesus Kristus.

Pikeun karajaan, kakawasaan jeung
kamulyaan anjeun ayeuna jeung
salamina.

Gusti Yesus Kristus, anu ngadawuh
ka rasul-rasul anjeun: Damai kuring
ninggalkeun anjeun, katengtreman
kuring masihan anjeun, ulah ningali
kana dosa urang, tapi dina iman
Garéja anjeun, sarta graciously
masihan dirina karapihan sarta
persatuan luyu jeung kahayang
anjeun. Anu hirup jeung marentah
salamina.

Amin.

Katengtreman Gusti salawasna
sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget anjeun.

Hayu urang silih nawiskeun tanda
perdamaian.

Anak Domba Allah, anjeun mupus
dosa-dosa dunya, hampura ka
urang. Anak Domba Allah, anjeun
mupus dosa-dosa dunya, hampura

Yiddish (ייִדיש)

לאם פון גאָט, איר נעמען אָוועק די זינד
פון דער וועלט, שענק אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס נעמט
אוועק די זינד פון דער וועלט. וואויל
זענען די גערופן צו די וועטשערע פון די
לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט
אַריין אונטער מיין דאַך, אָבער נאָר זאָגן
דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין
געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאָמיר דאַוונען.

אמן.

קאַנקלוזינג רייך

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן
איר, דער פאטער, און דער זון, און דער
רוח.

אמן.

דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט.
אַדער: גיין און מעלדן די בשורה פון די
האר. אַדער: גיין אין שלום, לויבן די האר
דורך דיין לעבן. אַדער: גיין אין שלום.

אַ דאַנק גאָט.

Sundanese (Basa Sunda)

ka urang. Anak Domba Allah,
anjeun mupus dosa-dosa dunya,
pasihan katengtreman.

Tingali Anak Domba Allah, behold
anjeunna anu mupus dosa dunya.
Bagja jalma anu disebut kana
tuangeun Anak Domba.

Gusti, abdi teu pantes yén anjeun
kedah asup ka handapeun hateup
kuring, tapi ngan nyebutkeun
kecap jeung jiwa kuring bakal
healed.

Awak (Getih) Kristus.

Amin.

Hayu urang ngadoa.

Amin.

Ngarayu ritus

Berkah

Gusti janten sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget anjeun.

Muga-muga Gusti Nu Maha Kawasa
ngaberkahan anjeun, Rama, jeung
Putra, jeung Roh Suci.

Amin.

PHK

Kaluar, Misa geus réngsé. Atawa:
Buka, bewarakeun Injil Gusti.

Atanapi: Pergi kalayan tengtrem,
muji Gusti ku hirup anjeun. Atawa:
indit dina karapihan.

Syukur ka Gusti.